The Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas

*** SSILA BULLETIN ***

An Information Service for SSILA Members

Editor - Victor Golla (golla@ssila.org)
Associate Editor - Scott DeLancey (delancey@darkwing.uoregon.edu)

-->> --Correspondence should be directed to the Editor-- <<--

_____
Number 219: March 2, 2005
_____

219.0 SSILA Business
       * Mouton discount booklist and order form at website

219.1 Correspondence
       * Algonquian fonts (P. Proulx)
       * Ladefoged CD available (P. Austin)
       * AnthroNotes (R. Marhenke)
       * Addition to Dale Kinkade's bibliography (G. Palmer)
       * Mystery language is Winnebago (R. Rankin)
       * "Bloomfield's" Miwok (L. Davis)
       * Indian numerals? (D. Jones)

219.2 Upcoming Meetings
       * Athabaskan (Dene) Languages Conference (Victoria, BC, June 6-7)
       * Language Documentation (Ling. Inst., MIT/Harvard, July 9-11)
       * Amer. Anthropological Assoc. (Washington, DC, Nov 30 - Dec 4)

219.3 Mother Language Week in Oklahoma

219.4 Cozzi Foundation Offers Small Grants

219.5 Websites of Interest
       * Navajo children's books on-line
       * Native Languages of the Americas

219.6 E-Mail Address Updates

219.0 SSILA Business
----

* Mouton discount booklist and order form at website
  ^^^

After some delay, we have now posted on the SSILA website the full list
of Mouton de Gruyter books offered to SSILA members at discount. A copy
of the order form can also be downloaded and printed out. Please note,
however, that this form must still be sent to the SSILA office for
processing, and not directly to Mouton. The discount offer is available
only to individual members of SSILA, not to institutions or libraries.

```
-------------------------------------------------------------------------------
219.1   Correspondence
-------------------------------------------------------------------------------
```

* Algonquian fonts
  ^^^^^^^^^^^^^^^^^
From Paul Proulx (paul_proulx@yahoo.com) 18 Feb 2005:

In the Papers of the thirty-fifth Algonquian conference, I have just
read a paper by Chris Harvey ("Unicode as a Standard Framework for
Syllabics and Other Special Characters") in which he presents what
appears to me to be a well disguised ad for www.tavultesoft.com.
Hoping to find the ultimate solution for writing Algonquian languages,
I looked up the site.

Of course, it may be appropriate for some needs. However, whatever
merit it may have, it is very definitely a commercial enterprise.
There are some freebies, but hedged in by exactly the sort of licensing
and restrictions you find with Microsoft. See:

                    http://www.tavultesoft.com/pricelist.php

Anyway, a number of misleading statements are made in the paper. In
particular, it simply isn't true that there are no free fonts that will
write all Algonquian languages, or that one can't modify and distribute
them freely to as many people as one wants. If you need one, go to:

                        http://www.lulu.com/Algic

and just download Algic4WP. It comes with instructions on how to install,
and how to modify. (It has c-wedge, s-wedge, barred L, and schwa on the
keyboard, the rest are best pasted into documents as needed.)

                                       --Paul Proulx, Heatherton, Nova Scotia
                                                   (paul_proulx@yahoo.com)

* Ladefoged CD available
  ^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^
From Peter Austin (pa2@SOAS.AC.UK) 20 Feb 2005:

The Hans Rausing Endangered Languages Project based at the School of
Oriental and African Studies has just published a new CD-ROM entitled
"The disappearing sounds of the world's languages."

The CD is an interactive presentation of a public lecture by Prof Peter
Ladefoged given at SOAS in February 2004, and includes soundtrack,
transcription, and graphics. The lecture is indexed by topics and
languages discussed and is searchable. It can be used individually
or in a teaching environment.

The CD costs £10 (postage included) and can be ordered from our website

at:
        http://www.hrelp.org/publications/papers/volume2/

The CD can also be purchased together with our recently published
Language Documentation and Description Vol 2 for £17.50 (normally £20
if purchased separately).

                                        --Prof Peter K. Austin
                        Endangered Languages Academic Program, SOAS
                                            (pa2@SOAS.ac.uk)

* AnthroNotes
  ^^^^^^^^^^^
From Randa Marhenke (randa@armory.com) 8 Feb 2005:

Readers may want to know that AnthroNotes (mentioned on p. 11 of SSILA
Newsletter XXIII:4) is available online at

    http://www.nmnh.si.edu/anthro/outreach/anthnote/anthback.html

(If I made an error typing that in, it comes up fast with Google).

                                        --Randa Marhenke
                                        Aptos, California

* Addition to Dale Kinkade's bibliography
  ^^^
From Gary Palmer (gary.palmer@ccmail.nevada.edu) 9 Feb 2005:

Here is an addition to the bibliogrphy of M. Dale Kinkade that was
printed in his obituary in the January SSILA Newsletter.

    With Gary B. Palmer and Nancy J. Turner:
    2003. The Grammar of Snchitsu'umshtsn (Coeur d'Alene) Plant Names.
           Journal of Ethnobiology 23 (1):65-100.

                    --Gary B. Palmer, University of Nevada at Las Vegas

* Mystery language is Winnebago
  ^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^
From R. Rankin (rankin@ku.edu) 7 Feb 2005:

The mystery language in Bernard van Beurden's "Song of the Skyloom" that
Mr. Aerts inquired about in Bulletin #218 is Winnebago.

                            --Bob Rankin, University of Kansas

* "Bloomfield's" Miwok
  ^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

From Lee Davis (davislee@sfsu.edu) 7 Feb 2005:

Here is the information about Bloomfield and Sierra Miwok that I believe
Sandra Gaskell is looking for.

In an article about stressed syllables that discusses the Sierra Miwok
language, the author Bruce Hayes cites Leonard Bloomfield and makes
reference to his Menomini linguistic study. However it is Hayes
who makes the link to Sierra Miwok, not Bloomfield. The article is:

Bruce Hayes (1995). Metrical Stress Theory: Principles and Case Studies.
Chicago: The University of Chicago Press. Pp. xv + 455.

                            --Lee Davis, San Francisco State University

* Indian numerals?
  ^^^^^^^^^^^^^^^^^
From DeAnna Jones (dj8@swfla.rr.com) 5 Feb 2005:

I am hoping that you might be able to help me. My grandmother was
Native American, although she would never tell us what tribe. She also
taught us to count to ten in a language for which I can't determine the
source.

I think I can write them down:

    1 - Bero (sounds like Beer-o)
    2- Nero
    3 - Cefa (C-fa)
    4 - Catamillie
    5 - Longtie
    6 - Bena (Ben - a)
    7 - Wena
    8 - Wee
    9 - Wa
   10 - Chuka (Choo-ka)

Do any of your readers know what language these come from? I really
hope that you can help. This will also help in finding my grandma's
ancestors.

                                    --DeAnna Jones
                                   (dj8@swfla.rr.com)

219.2 Upcoming Meetings
----

* Athabaskan (Dene) Languages Conference (Victoria, BC, June 6-7)
  ^^^
From Leslie Saxon (saxon@uvic.ca) 26 Feb 2005:

A Dene languages conference will be held at the University of Victoria on June 6-7, immediately following the "Stabilizing Indigenous Languages Symposium" (SILS) on June 2-5.

Please send abstracts on any topic relating to Dene languages to me at the address below. Electronic formats are preferred (.pdf or .doc files please; please test for font issues). I am expecting that the talks will last for 20 minutes with 10 minutes for discussion. We will have a digital projector available for the Dene languages conference, and other equipment should be available also. (Please specify your requirements.) The deadline for abstracts is 15 April 2005.

Some people will be presenting at both SILS and the Dene languages conference, or at one only. Either way, there is a lot of information about Victoria on the SILS website that will be useful for you. Check it out at:

<div align="center">http://www.fpcf.ca/SILS2005/</div>

The on-campus housing page is at:

<div align="center">http://housing.uvic.ca/visitor/visitoraccom.php</div>

On-campus housing will be the cheapest, but there are many other nice places to stay in Victoria. The SILS website has information on hotels, etc also.

It is not necessary to register for SILS if you are only going to attend the Dene languages conference. (There will probably be a small registration fee for the Dene languages conference but details are not known on this yet.)

Victoria is on Vancouver Island, Coast Salish territory, a short plane or boat trip from Seattle or Vancouver, which are on the mainland. Because of being on an island, flights can fill up fast, so please take this into account when making your travel plans. Please watch the SILS website for further information on transportation options. We are expecting perhaps 500 people for SILS, so it could be a busy place!

The organizers are aware that the timing is short, but the opportunity to hold a Dene languages conference together with SILS was too good to miss.

There will be further information forthcoming as the organizers get more organized!

Looking forward to seeing you in Victoria in June 2005 for SILS, or the Dene languages conference, or both!

<div align="right">--Leslie Saxon (for the organizing committee)
(saxon@uvic.ca)</div>

PS. Plans are underway for a larger Dene languages conference in Yellowknife at the end of June 2006. We have enlisted the support of some people in the Government of the Northwest Territories and they are very supportive!

* Language Documentation (Linguistic Institute, MIT/Harvard, July 9-11)
  ^^

From Louanna Furbee (louanna100@yahoo.com) 1 Mar 2005:

Papers and posters are invited for a 3-day conferece on "Language
Documentation: Theory, Practice, and Values." to be held at the 2005
LSA Linguistic Institute at MIT and Harvard, July 9-11, 2005.

Impelled by concerns of the accelerating loss of languages, language
archiving has emerged as a prominent issue for linguists and for heritage
language speakers alike. The quality of documentation available for an
endangered language can determine the success of its revitalization.
The present conference has been organized by participants in the LSA
Conversation on Endangered Languages Archiving to bring archiving issues,
especially electronic archiving issues, before the linguistic community.

Six themes will be treated at the public portion of the conference in
conventional paper presentation sessions, in poster sessions, and in panel
presentations with open discussion. These themes are (1) the requirement
for language documentation training, (2) the concerns and involvement of
the heritage language communities, (3) the question of what is adequate
documentation, (4) the uses of documentation in speaker communities,
(5) training and careers in field linguistics, and (6) ethics,
documentation, and archiving. Presenters of papers and posters in the
public sessions on July 9 and 10 will be invited to join the LSA
Conversation group on the morning of July 11 in a closed session; that
closed meeting will be the second LSA Conversation to advise the Society
on efforts it should undertake in endangered language archiving.

Invited Speakers will include:

        Peter Austin, ELDP, SOAS, London
        Laura Buszard-Welcher, Rosetta Project and UC Berkeley
        Phil Cash Cash, U of Arizona & Nez Perce Tribe
        Arienne Dwyer, U of Kansas
        K. David Harrison, Swarthmore (Chair, LSA-CELP)
        Martha Macri, UC Davis, & Terralingua
        Paul Newman, Indiana U
        Susan Penfield, U of Arizona
        Keren Rice, U of Toronto

Deadline for the receipt of abstracts is March 31. Notifications of
acceptance will be mailed by April 22.

Organizers: N. Louanna Furbee, LSA Archivist, and members of LSA
Conversation on Endangered Languages Archiving

To submit an abstract of a paper (15 min.) or poster for consideration,
prepare a 250-word abstract. Identify at the top of the page the
conference theme to which the abstract pertains; the conference themes
are elaborated on below, and the session chairs for each are named.
The abstract should carry identification of the author(s), the address
of the lead author, and an electronic address to which correspondence
regarding the abstract may be addressed.

E-mail the abstract, so written and identified, to *all three* of the following:

        N. Louanna Furbee (louanna100@yahoo.com)
        Lenore A. Grenoble (Lenore.A.Grenoble@Dartmouth.EDU)
        Arienne Dwyer (anthlinguist@mail.ku.edu)

If you cannot comply with the electronic submission requirement, please mail five copies your abstract so they will arrive by March 31, 2005, to:

                Lenore A. Grenoble
                Program in Linguistics & Cognitive Science
                6085 Reed Hall
                Dartmouth College
                        Hanover, NH   07355

Conference themes and session chairs:

1) "Training for Language Documentation"
Session Chair: Peter Austin, SOAS, London

This session explores what knowledge and skills are required for language documentation and looks at models for training in documen-tation, at community, post-graduate and other levels. What would be the ideal training course for a language documenter, and how best could it be delivered?

2) "The Involvement of the Heritage Language Communities"
Session Chair: Akira Yamamoto, Kansas U

A collaboration between linguist and community is the ideal in language documentation. Three successful models of collaboration are presented and then discussed in this session.

3."What Is Adequate Documentation"
Session Chair: K. David Harrison, Swarthmore C & Chair, LSA CELP

Adequate documentation covers not only verbal paradigms and digital recordings, but also a broad range of knowledge domains, genres, speaker demographics, and social contexts. It must include folk-knowledge, ethnography, oral genres, language attitudes, etc. In other words, we need to be willing to go beyond linguistic theory proper to adequately document human languages.

4. "The Use of Documentation in Speaker Communities"
Session Chair: Nicholas Ostler, FEL, UK

Language documentation of the past is already the foundation for language revitalization in may parts of the world. This session presents case studies.

5. "Training and Careers in Field Linguistics"
Session Chair: Martha Ratliff, Wayne State U

This session will review field work training practices in the U.S., Europe, and Australia. The presentations will contrast the place of

field work as part of general linguistic training on these three
continents, and will address the opportunities for a career with a
field work focus.

6. "Ethics, Documentation, and Archiving"
Session Chair: Alice Harris, SUNY, Stony Brook

This panel explores the linguist's responsibilities to his native-
speaker consultants, to the community of speakers, and to the community
of linguists. A panel of three will make brief presentations, and
this will be followed by general discussion.

Contacts:

N. Louanna Furbee (<louanna100@yahoo.com>
Lenore A. Grenoble (<Lenore.A.Grenoble@Dartmouth.EDU>)
Arienne Dwyer (<anthlinguist@mail.ku.edu>)
Suzanne Flynn <sflynn@mit.edu> (local arrangements

* American Anthropological Association (Washington, DC, Nov 30 - Dec 4)
  ^^

From Leanne Hinton (hinton@berkeley.edu) 12 Feb 2005:

The call for papers is now out for the 2005 American Anthropological
Association meeting. The Society for Linguistic Anthropology would like
to invite SSILA members to submit papers. Let's see if we can get a
good SSILA showing!

The AAA website (www.aaanet.org) has all the instructions for submission.
You can submit individual papers to the AAA (and mark SLA as the reviewing
section, if appropriate), or an organized session (and as before, mark
SLA as the reviewing section). You can also propose an invited session,
which you need to submit directly to the SLA, before March 15 (see below
for further info on invited sessions). The AAA also invites posters and
films. All submissions are due by April 1.

From the AAA website:

>   Each section of the AAA will be responsible
> for the organization of one or more innovative, synthesizing sessions
> intended to reflect the state-of-the-art in the major subfields and
> the thematic concerns of those fields. Suggestions with respect to
> content and coverage are welcomed and should be addressed to the
> member of the program committee representing the appropriate section.
> Sessions that have been designated Invited Sessions will not be
> subject to further review, but participants are otherwise bound by
> the rules of the meeting and must submit abstracts, meeting
> registration forms and fees by April 1. Members should work closely
> with the section program editors when planning Invited sessions.

For an organized session which you would like to propose to SLA as
an invited session:

> A proposed session abstract and list of participants should be sent

From Tania Granadillo (taniag@EMAIL.ARIZONA.EDU) 18 Feb 2005:

Papers are invited for an organized session on "Past, present, and future:
endangered languages and linguistic anthropology" at the 2005 AAA Meeting,
November 30 to December 4, Washington, D.C.

To be considered for the session, submit an abstract of 250 words or less
to Tania Granadillo or Heidi Orcutt at taniag@email.arizona.edu or
horcutt@email.arizona.edu. Abstracts are due March 11, 2005 at midnight.

This session proposes to address the theme of this year's conference,
"Bringing the Past into the Present," by examining the state of the
world's endangered languages and the role of linguistic anthropology in
creating awareness of the value of these languages and in analyzing the
past through which these languages came to be endangered. The following
questions will be addressed:

1) Which particular historical processes intersected with global
processes to create the current linguistic situation of the particular
language under study?

2) What drives the speakers not to pass on their languages? An agentive
approach is desired, with an analysis that links individual to
institutional. How are these individual choices a reflection of these
more encompassing of circumstances?

3) Which of the following processes, or others, are relevant to the
linguistic situation in question:

    Globalization
    Socioeconomic factors
    Political factors
    Language ideologies
    Education
    Religion
    Constructions of identity, for example, nationalism or ethnicity

4) Based on the current situation, what is your assessment of the
language's future path or possible paths? What factors will help to
determine those paths?

5) What tools does linguistic anthropology offer for helping in efforts
to revitalize languages?   What should be the future role of linguistic
anthropology in the study of endangered languages?

219.3 Mother Language Week in Oklahoma

From Alice Anderton (wordpath@yahoo.com) 24 Feb 2005:

Governor Brad Henry declared the week of February 20-26 "Mother
Language Week" in Oklahoma. This date was chosen because February 21
was designated as "International Mother Language Day" by UNESCO in 2000
and has been observed each year since then. The Coalition for Language
Diversity, an Oklahoma group monitoring language laws and policies and
promoting the "English Plus" philosophy that each citizen should be
fluent in English and at least one other language, suggested that
schools and community organizations might use the week to educate the
public about the rich diversity of languages in Oklahoma and the world.

Alice Anderton, Co-Spokesperson for the Coalition, said that it was
particularly fitting that the Governor proclaimed the first "Mother
Language Week" in Oklahoma in 2005, in light of the fact that the
United States Senate has declared 2005 the "Year of Languages."

While Oklahoma's most-spoken language, of course, is English, there
are also many speakers of Spanish, Vietnamese, American Sign Language,
and Cherokee (the most-spoken Native American language of Oklahoma,
with around 9,000 speakers). There are also smaller numbers of
speakers of many other languages; according to the Intertribal Wordpath
Society of Norman, this includes 24 other Native American languages in
nine families. (For more information about Oklahoma's Native American
languages, see www.ahalenia.com/iws).

The Coalition hopes that all Oklahomans will be proud of their mother
languages, whatever they are, that families where two or more languages
are spoken will maintain both in their families, and that Oklahomans
who speak only one language will take the time to study another language,
so as to better understand their fellow human beings.

The Coalition for Language Diversity was founded in 2003. Co-Spokes-
persons are Alice Anderton and Edmund Romo. For more information about
the Coalition, e-mail wordpath@yahoo.com or call (405) 447-6103.

219.4 Cozzi Foundation Offers Small Grants

From Alice Cozzi Foundation (alice_cozzi_hlf@hotmail.com) 26 Feb 2005:

The Alice Cozzi Heritage Language Foundation announces its second small
grants competition. Individuals and groups working to revitalize and
maintain endangered heritage languages are invited to apply for small
grants (up to $500). Applicants should answer the following questions
in detail:

(1) Where is the language spoken and how many people speak it?
Describe the project and the community to be served.

(2) Describe how the grant would be used. Include the project
objectives, timeline and other funding received and/or applied for.

(3) Describe your past and present involvement in language work.

Include the following information:

    Name(s)
    Mailing address
    E-mail address
    Phone number
    Project location, address and phone (if different)

The deadline for receipt of applications is June 1, 2005. Decisions
will be made and funds will be disbursed by July 1, 2005.

Submit applications to the Alice Cozzi Heritage Language Foundation at
alice_cozzi_hlf@hotmail.com. If you are unable to submit your
application electronically, send 6 hard copies to:

                    ACHLF
                    P.O. Box 10754
                    Marina del Rey, CA, 90295

In awarding grants, preference will be given to projects which most
directly serve the needs of economically and educationally
disadvantaged endangered language communities and whose plans and
budgets are considered most practical.

Previous recipients are eligible to apply, provided the ACHLF has
received a letter detailing the use of the 2003 funds.

For your reference, the 2003 recipients are listed below. Most
projects were awarded only partial funding for specific costs (e.g.,
materials distribution, printing, speakers' fees, etc.).

--"Ngadlu Nharangga warra wanggadja (We are speaking Narungga)" to
   print and distribute a student dictionary to local schools.

--"Mugu Education Project" to print two books.

--"Anishinaabemowin Language Table" to hold weekly immersion gatherings.

--"Umonhon 101" to record and distribute Omaha language materials.

--"Tewa-Nambe Pueblo Language Project" to create teaching materials.

--"Shela" to print and distribute a Tamajaq (eastern Tewellemet) novel.

--"Thangmi-Nepali-English Dictionary" to edit and print dictionary.

--"Shipibo sStorybook" to print and distribute booklet.

--"Ojibwe Dictionary" to purchase and distribute dictionaries to
   local schools.

219.5 Websites of Interest
----

* Navajo children's books on-line
  ^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^
From Clay Slate (cslatejr@cptnet.com) 25 Feb 2005:

Din´e College's Navajo Multimedia Children's Literature Project is
coming to a close. Navajo authors, many of them teachers and pre-
service teachers, have written and illustrated 97 children's books
in Navajo, all with text, voice, illustrations, glossaries, and other
features. All of the books work on-line at:

                    http://cdte.dinecollege.edu

using FLASH software (the player downloads for free). These materials
are organized by proficiency level of the reader/listener, using the
ACTFL guidelines. The materials are written for use by Navajo
learners and for Navajo speakers learning to read. The work has
been done under a grant funded by the Navajo Educational Technology
Consortium (NETC) through a federal TechShare grant. NETC also
distributes these materials through its site at:

                     http://nettrain.unm.edu

CDs are also being produced and will be distributed across the Navajo
Nation this Spring.

* Native Languages of the Americas
  ^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^
From Laura Redish (redish@native-languages.org) 28 Feb 2005:

Here at Native Languages of the Americas we have had a busy year, adding
more than 200 pages of vocabulary, soundfiles, and other Indian language
materials to our website:

                   http://www.native-languages.org/

We have also streamlined our projects to make it easier for the community
to participate in our work. Here are three ways you can join us in our
work if you like:

1) We have improved our projects page:

                http://www.native-languages.org/help.htm

to include a list of practical things you can do to help us with our
mission of language preservation, from simply linking to our site all
the way through making audio recordings of an elder relative. Please
visit this page and see if there's anything you'd like to pitch in with!
In particular, if we do not have a page about your own tribe or nation
yet, and you'd like to help us change that, just drop us an e-mail.
We are now in a position to add more pages easily.

2) We have added a page for our submission guidelines:

  http://www.native-languages.org/submissions.htm

If you enjoy writing and would like for us to publish an essay or
article written by you, please take a look. (We still publish all
Indian language materials submitted to us the same way we always have.)

3) And if there is any way that we can help with your community's
native language revival or preservation efforts, please let us know!

219.6 E-Mail Address Updates

The following additions or changes have been made to the SSILA mailing
list since the last Bulletin:

Augsburger, Deborah .... augsburg@temple.edu
BlueArm, Marion .... mubluearm@excite.com
Buchholtzer, Guy.................. gbuch@sfu.ca
Dunnigan, Timothy .... dunni001@umn.edu
Galant, Michael .... mgalant@csudh.edu
Hahn, Phil .... IndoPhil@msn.com
McFarland, Teresa .... terefar@berkeley.edu
McGreevy-Morales, Carol-Jean ..... cmcgreevy-morales@shadysideacademy.org
Wood, Esther .... ejwood@berkeley.edu

If your e-mail address changes, please notify us (golla@ssila.org).